

## **An den Mond**

*(Ludwig Heinrich Christoph Höltz)*

Geuß, lieber Mond, geuß deine Silberflimmer  
Durch dieses Buchengrün,  
Wo Fantasien und Traumgestalten immer  
Vor mir vorüberfliehn!

Enthülle dich, daß ich die Stätte finde,  
Wo oft mein Mädchen saß,  
Und oft, im Wehn des Buchbaums und der Linde,  
Der goldenen Stadt vergaß!

Enthülle dich, daß ich des Strauchs mich freue,  
Der Kühlung ihr gerauscht,  
Und einen Kranz auf jeden Anger streue,  
Wo sie den Bach belauscht!

Dann, lieber Mond, dann nimm den Schleier wieder,  
Und traur' um deinen Freund,  
Und weine durch den Wolkenflor hernieder,  
Wie dein Verlaßner weint!

## **To the moon**

Pour, dear moon, pour your silver glimmer  
down through the greenery of beeches,  
where phantasms and dream-shapes  
are always floating before me!

Reveal yourself, that I may find the place  
where my darling often sat,  
and often forgot, in the wind of beech and linden trees,  
the golden city.

Reveal yourself, that I may enjoy the bushes  
which swept coolness to her,  
and that I may lay a wreath upon every meadow  
where she listened to the brook.

Then, dear moon, then take up your veil again  
and mourn your friend,  
and weep through the clouds  
as one abandoned weeps!

*Translation © by Emily Ezust*